Дисципліна «**Практична лексикографія»**

**(магістри, середня освіта)**

Викладач: доц. Ціхоцький Іван Любомирович

тел. 067 713 13 73

(час консультацій: 1.05.2020; 8.05.2020 – з 13.30 до 15.00)

email: ivan1510@ukr.net

**20 березня 2020 року**

**Тема лекції:** Основні поняття лексикографії (лексикографічні універсалії)

**(2 год.)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| І | Словник  (лексикон) | |  |  |
| ІІ | Макроструктура | | Концепція |  |
| Інструкція | Користування |
| Збір матеріалу |
| Селекція матеріалу |
| Реєстр (словниця, ліва частина словника) |  |
| Наукова параметризація (права частина словника) |  |
| ІІІ | Мікроструктура  (словникова стаття, вокабула) | Ліва частина  словникової  статті | Заголовна (реєстрова) одиниця у вихідній (канонічній) формі - лема |  |
| Фонетична інформація | Транскрипція |
| Наголос |
| Фонетичні варіанти |
| Граматична інформація | Канонічна форма |
| Показова форма |
| Повна граматична парадигма |
| Валентність (інформація про синтаксичну сполучуваність) |  |
| Ремарки (помітки) | Граматичні |
| Лексичні |
| Семантичні |
| Функціональні |
| Стилістичні |
| Емоційно-експресивні |
| Хронологічні |
| Статистичні |
| Заборонні |
| Обмежувальні |
| Права частина  словникової  статті | Семантизація | Тлумачення |
| Дефініція |
| Переклад |
| Філіація |
| Енциклопедична (ідеографічна) інформація |  |
| Дериваційна інформація (словотвірне гніздо) |  |
| Синопсис (етимологічна інформація) |  |
| Екземпліфікація (текстові ілюстрації) та паспортизація | Приклади-уточнення |
| Приклади-підтвердження |
| Лексикографічні символи | //  відтінок значення |
| /  Видова форма |
| ♦  фразеологізм |
| ▲ термінологічне сполучення |
| ●  описові звороти перифрастичного типу |
| **~**  повторення слова чи його частини |
| \*  реконструйована форма чи слово |
| (!)  помилкова форма |
| (?)  незрозуміла форма |
| Лексикографічні відсилачі |  |

**3 квітня 2020 року**

**Тема лекції:** Основні етапи укладання словника **(2 год.)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| І | Вироблення концепції | Мета створення |
| Потенційний користувач |
| Об’єкт опису |
| Спосіб використання |
| Хронологічні і територіальні межі мовного матеріалу |
| Мова і правопис |
| Інформаційний простір |
| ІІ | Зовнішні параметри | Обсяг |
| Формат |
| Поліграфічний дизайн |
| Тираж |
| ІІІ | Внутрішні параметри | Характер реєстрових одиниць |
| Метамова |
| Мікроструктура |
| Додатки |
| Індекси |
| Ілюстрації |
| Джерельна база |
| IV | Формування лексикографічної бази | Відбір текстів |
| Формування картотеки |
| Узгодження формату карток |
| Узгодження інструкцій з опрацювання матеріалу |
| V | Укладання попереднього реєстру | Словниковий (редукція або розширення) |
| Текстовий |
| Комбінованого типу |
| VI | Технічне опрацювання матеріалу | Вироблення форми тлумачень |
| Розмежування значень |
| Відбір перекладів |
| Перевірка метамови |
| Дозбирування і систематизація додаткового матеріалу |
| VII | Оформлення словникових статей | Семантизація |
| Філіація |
| Ремаркування |
| Екземпліфікація |
| Стилістичне редагування |
| VIII | Макетування | Передмова (інструкція) |
| Списки символів та скорочень |
| Основний корпус |
| Перехресні посилання |
| Індекси |
| Додатки |
| IX | Прикінцеве редагування |  |

**10, 17, 24 квітня 2020 року**

**Тема лекції:** Енциклопедичне лексикографування **(6 год.)**

1. Структура процесу

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| І | Підготовчий етап | * розробка перспективного плану * категоризація матеріалу * формування словникового реєстру * вироблення рубрикаторів (класифікаторів) * створення редакційної колегії * підбір колективу авторів * розробка методичних рекомендацій і типових кліше для словникових статей різного типу (інструкція) * вироблення стратегії та концепції укладання * узгодження спільного мовного субкоду |
| ІІ | Етап укладання | * лемація * семантизація * написання тіла словникових статей * формування картотеки * наповнення візуально-ілюстративним матеріалом * моніторинг системи перехресних посилань (крос-референцій) |
| ІІІ | Етап редагування | * мовне, правописне і стилістичне унормування текстів |
| ІV | Післявидавничий етап (постпродакшн) |  |

2. Структура енциклопедичної словникової статті

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| І | Апарат репрезентації | * текстова інформація * система умовних позначень, знаків і символів * світлини та ілюстрації * гіпертекстові посилання * мультимедійні ресурси (аудіо та відеоматеріали, анімація) * демонстраційні або віртуальні динамічні моделі об’єктів чи процесів |
| ІІ | Апарат навігації та орієнтування | * алфавітні, систематичні та бібліографічні вказівники * внутрішня пошукова система (для мережевих та електронних видань) |
| ІІІ | Апарат засвоєння | * типологічні схеми і класифікації * графіки, таблиці і діаграми |
| ІV | Апарат обробки (для мережевих та електронних видань) | * відбір, сортування і систематизація інформації * статистична обробка і редагування |
| V | Апарат бібліографії | * цитатні реєстри * бібліографічні реєстри |

3. Архітектоніка енциклопедичної статті. Композиційні блоки

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| І | Преамбула | * ключове слово (гасло) та його варіанти * ідентифікатор (біографічний, географічний, науковий, етимологічний, мовний) * дефініція * найзагальніша семантична інформація |
| ІІ | Тіло статті | * сутність і властивості * структура і компоненти * різновиди, модифікації, версії * розвиток, періодизація * дослідження, рецепція, дискусії і критика * приклади та ілюстрації |
| ІІІ | Допоміжно-інформаційний блок | * цитати * бібліографія * посилання * відсилачі * категорії * шаблони |

**Додаток 1.** Алгоритм створення словникової статті у Вікіпедії

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. | Реєстрація і створення персонального акаунта (факультативно) |  |
| 2. | Моніторинг реєстру для уникнення поняттєвого дублювання чи тавтологій (профілактика дублювання) | * Пошук синонімних понять * Пошук червоних (неактивних) посилань |
| 3. | Відповідність статті критеріям значущості | * Достовірність * Загальновизнаність * Наукові дослідження проблеми * Можливість верифікації фактажу * Джерельне підтвердження фактів * Нейтральність інтерпретації (незаангажованість) |
| 4. | Номінація статті (вибір назви за ключовим словом) | * Доречність * Лаконічність * Поняттєва відповідність * Лемація * Відповідність нормам правопису і транслітерації * Семантичне пояснення і уточнення * Можливість переадресації |
| 5. | Написання статті (гіпертексту) |  |
| 6. | Оформлення статті | * Внутрішні посилання * Категоризація * Цитування * Міжмовні посилання |
| 7. | Перевірка готового продукту |  |

**1 травня, 8 травня 2020 року**

**Тема лекції:** Семантичне лексикографування **(4 год.)**

1. Тлумачний словник як різновид лексикографічної продукції. З історії укладання тлумачного словника української мови. Різновиди тлумачних словників (академічні (наукові), науково-популярні, навчальні (шкільні), дитячі, комбіновані (багатоаспектні)).

2. Академічні (наукові) видання тлумачного словника.

2.1. **Словник української мови (СУМ-11):** В 11-ти томах (134 000 слів, К., 1970-80) – перший український тлумачний словник академічного типу.

2.1.1. Лексичний склад Словника;

2.1.2. Стилістична характеристика слів реєстру;

2.1.3. Тлумачення слів у Словнику;

2.1.4. Полісемія та омонімія

2.1.5. Відображення фразеології;

2.1.6. Приклади-ілюстрації до слів реєстру;

2.1.7. Академічний статус Словника.

2.2. **Словник української мови (СУМ-20):** В 20-ти томах (Т.1., 2010; Т.2., 2012). Новий академічний проект тлумачного словника.

2.2.1. Головні засади укладання СУМ-20 (принципи лексикографування, лексичний склад, критерії добору та формування реєстру, орфографія Словника);

2.2.2. Макро- та мікроструктура СУМ-20 (структура словникової статті, лексикографічна характеристика частин мови, нові пласти лексики, стилістична характеристика реєстрових слів, текстово-ілюстративний матеріал, поліграфічне оформлення, індекс Словника);

2.2.3. Технологічні аспекти проекту СУМ-20 та принципи організації лексикографічного процесу (парсинг СУМ-11, лексикографічна база даних та лінгвістичний корпус Словника);

3. Науково-популярний формат тлумачного словника.

3.1. **Великий тлумачний словник української мови** (250 000 слів, 2005). Словник-«новороб».

3.1.1. Дискусії довкола автентичності реєстру Словника і проблема наукового плагіату (словники-«новороби»).

3.1.2. Лексичний склад Словника;

3.1.3. Стилістична характеристика слів реєстру;

3.1.4. Тлумачення слів у Словнику;

3.1.5. Відображення фразеології у реєстрі.

3.2. **Новий тлумачний словник української мови /** Яременко В., Сліпушко О.: У 3-х томах (200 000 слів, 2008);

4. Тлумачні словники навчального типу.

4.1. **Короткий тлумачний словник української мови** (7 000 слів, 1979) – проект навчального тлумачного словника.

4.1.1. Принципи лексикографування;

4.1.2. Структура словникової статті;

4.2. **Тлумачний словник-мінімум української мови** (9 000 слів, 2003).

4.3. **Тлумачний словник української мови** / Укл.: Івченко А.О. (7 000 слів, 2008).

4.4. **Тлумачний словник сучасної української мови** / За ред. В. С. Калашникова (20 000 слів, 2005).

4.5. **Сучасний тлумачний словник української мови** / Уклад.: Н.Кусайкіна, Ю.Цибульник (60 000 слів, 2012).

5. Дитячі видання тлумачного словника.

5.1. **Тлумачний словник: Мій перший словничок** / Автор-упор. Н.Комар (2009).

5.2. **Шкільний тлумачний словник української мови. 1-4 кл.** / Уклад. Мельничайко О.І. (2011).

6. Універсальні специфікації видань тлумачного типу.

6.1. **Універсальний словник української мови** / Куньч З. (40 000 словникових статей, 100 000 слів, 1997).

6.2. **Тлумачний словник сучасної української мови: Загально-вживана лексика** / За заг. ред. проф. В.С. Калашника (60 000 слів, 2009)

6.3. **Тлумачний словник сучасної української мови: Фахова лексика** / За заг. ред. проф. В.С. Калашника (20 000 слів, 2009).

7. Мережевий онлайн-формат тлумачних словників

7.1. **Всесвітній словник української мови** (<http://uk.worldwide> dictionary.org/)

7.2. **Академічний словник української мови** (<http://sum.in.ua/>)

7.3. **Найповніший тлумачний словник української мови** (<http://eslovnyk.com>)

7.4. **Тлумачний словник української мови** (http://uktdic.appspot.com)

**Література**

*Андрющенко О.К.* Практический курс русской лексикографии: Учебно-методическое пособие для бакалавров филологических специальностей / О.К.Андрющенко. – Павлодар: ПГПИ, 2013. – 175 с.

*Бабій І.О.* Українська лексикографія: Збірник вправ і завдань / І. Бабій. – Івано-Франківськ: Видавець Голіней О.М., 2012. – 180 с.

*Бабій І. О.* Українська лексикографія: Збірник тестів / І. Бабій. – Івано-Франківськ : Видавець Голіней О.М., 2016. – 88 с.

*Бобунова М.А.* Русская лексикография ХХІ века: Учебное пособие / М.А.Бобунова. – Москва: Флинта, 2013. – 191 с.

*Васильчук В.* Лексикографія як наука (основи лексикографування) / В.Васильчук // Проблеми семантики слова, речення та тексту: Збірник наукових праць. – К.: КНЛУ, 2006. – Вип. 16. – С. 20-28.

*Введенская Л.А.* Русская лексикография: Учебное пособие / Л.А.Введенская. – Ростов-на-Дону: МарТ, 2007. – 359 с.

*Гак В.Г.* Лексикография // Лингвистический энциклопедический словарь. – Москва: Советская энциклопедия, 1990. – С. 258-259.

*Гак В.Г.* Словарь // Лингвистический энциклопедический словарь. – Москва: Советская энциклопедия, 1990. – С. 462-464.

Горецький П. Історія української лексикографії / П.Горецький. – К.: Вид-во Акад. наук. УРСР, 1963. – 243 с.

*Гордієнко Н.* Сучасна лексикографія як об'єкт лінгвістики / Н.Гордієнко // Українська мова: Науково-теоретичний журнал. – 2011. – № 3. – С. 67-73.

*Демська-Кульчицька О.М.* Лексикографія: між ремеслом і наукою / О.М.Демська // // Наукові записки НаУКМА. Філологічні науки. Т. 85. – К.: Вид. дім НаУКМА, 2008. – С. 3-9.

Демська О. Вступ до лексикографії: Навчальний посібник / О.Демська. – К.: НАУКМА, 2010. – 266 с.

*Дубичинский В.В.* Искусство составления словарей: Конспекты по лексикографии / В.В.Дубичинский. – Харьков: ХГПУ, 1994. – 183 с.

*Дубичинский В.В.* Лексикография русского языка: Учебное пособие / В.В.Дубичинский. – Москва: Наука: Флинта, 2008. – 432 с.

*Дубичинский В.В.* Теоретическая и практическая лексикография: Учебное пособие / В.В.Дубичинский. – Вена; Харьков: Wiener Slawistischer Almanach; Харьковское лексикографическое общество, 1998. – 160 с.

*Дубічинський В.В.* [Лексикографія: Навчально-методичний посібник для студентів денного та заочного навчання зі спеціальностей “Перекладач” і “Прикладна лінгвістика” / В.Дубічинський.](javascript:open_window(%22http://aleph.lsl.lviv.ua:8991/F/VMCPYS28JB2DR3N3A1XRGJK6PEFSAFILLP7KI2AGLEERA8NA2R-57436?func=service&doc_number=000405831&line_number=0012&service_type=TAG%22);) – Харків: НТУ ХПІ, 2012. – 68 с.

*Дубічинський В.В.* Лексикографія української мови. Конспект лекцій / В.В.Дубічинський. – Харків: НТУ ХПІ, 2002. – 56 с.

*Дубічинський В В.* Українська лексикографія: історія, сучасність та комп’ютерні технології: Навчальний посібник / В. В. Дубічинський. – Х.: НТУ ХПІ, 2004. – 164 с.

*Зубець Н.* Українська лексикографія другої половини ХХ - початку ХХІ століття: Навчальний посібник для студ. вищих навч. закл. / Н.Зубець. – Запоріжжя: [б.в.], 2008. – 124 с.

Кровицька *О.* Українська лексикографія: теорія і практика / О.Кровицька. – Львів, 2005. – 174 с.

Кульчицька Т. [Українська лексикографія XIII-XX cт.: Бібліографічний покажчик / Т. Кульчицька](javascript:open_window(%22http://aleph.lsl.lviv.ua:8991/F/VMCPYS28JB2DR3N3A1XRGJK6PEFSAFILLP7KI2AGLEERA8NA2R-61809?func=service&doc_number=000166945&line_number=0012&service_type=TAG%22);). – Львів, 1999. – 359 с.

*Лендау С.* Словники: мистецтво та ремесло лексикографії / С.І.Лендау. – К.: К.І.С., 2012. – 480 с.

*Морковкин В.В.* Основы теории учебной лексикографии / В.Морковкин // Автореф. дисс. … докт. филол. наук. – Москва, 1990. – 71 с.

Москаленко А. Нарис історії української лексикографії / А.Москаленко. – К.: Радянська школа, 1961. – 162 с.

*Паламарчук Л.* Питання теорії і практики сучасної лексикографії / Л.Паламарчук // Мовознавство. – 1977. – № 4. – С. 3-12.

Паламарчук Л. Українська радянська лексикографія: (питання історії, теорії та практики) / Л.Паламарчук. – К.: Наук, думка, 1978. – 203 с.

*Перебийніс В.І., Сорокін В.М.* Традиційна і комп’ютерна лексикографія: Навчальний посібник / В.Перебийніс, В.Сорокін. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2008. – 218 с.

*Полюга Л.* До питання про наукові засади теоретичного словництва / Л.Полюга // Науково-технічне слово. – 1994. – № 1. – С. 69-71.

*Полюга Л.* Складові елементи словників: із досвіду лексикографа / Л.Полюга // Записки з українського мовознавства: Збірник наукових праць. – Одеса, 2006. – Вип. 16. – С. 299-307.

*Полюга Л.* Структура і функції словникових статей у лексиконах різних типів / Л.Полюга // Українська історична і діалектна лексика: Збірник наукових праць. – Львів, 2003. – Вип. 3. – С. 16-23.

[*Проблемы* и методы лексикографии: [перевод с английского, немецкого и французского языков] / общая редакция и вступительная статья Б.Городецкого; составление Т.Зевахиной.](javascript:open_window(%22http://aleph.lsl.lviv.ua:8991/F/VMCPYS28JB2DR3N3A1XRGJK6PEFSAFILLP7KI2AGLEERA8NA2R-63062?func=service&doc_number=000340293&line_number=0010&service_type=TAG%22);) – Москва: Прогресс, 1983. – 398 с.

*Словник* лінгвістичних термінів: лексикологія, фразеологія, лексикографія / Голянич М. І., Стефурак Р. І., Бабій І. О.; за редакцією М. І. Голянич. – Івано-Франківськ: Сімик, 2011. – 272 с.

*Тараненко О.О.* Лексикографія / О.О. Тараненко // Українська мова: Енциклопедія. – К.: Українська енциклопедія, 2004. – С. 296-297.

[*Теория* и практика современной лексикографии: Сборник научных трудов / Отв. Ред. Р.Рогожникова. – Москва: Наука. 1984. – 181 с.](javascript:open_window(%22http://aleph.lsl.lviv.ua:8991/F/VMCPYS28JB2DR3N3A1XRGJK6PEFSAFILLP7KI2AGLEERA8NA2R-67922?func=service&doc_number=000488089&line_number=0009&service_type=TAG%22);)

*Ціхоцький І., Левчук О.* [Лексикографічний практикум: навчально-методичний посібник для студентів І курсу філологічного факультету / І.Ціхоцький, О.Левчук.](javascript:open_window(%22http://aleph.lsl.lviv.ua:8991/F/VMCPYS28JB2DR3N3A1XRGJK6PEFSAFILLP7KI2AGLEERA8NA2R-57045?func=service&doc_number=000439983&line_number=0011&service_type=TAG%22);) – Львів, 2013. – 113 с.

*Черницький В.Б.* Комп'ютерна лексикографія: Навч. посібник / В.Черницький. – Миколаїв: НУК, 2004. – 84 с.

*Шерстяных И.В.* Практическая лексикография: Учебное пособие / И.В.Шерстяных. – Иркутск: ФГБОУ ВПО ИГЛУ, 2012. – 392 с.

*Шимчук Э.Г.* Русская лексикография / Э.Г.Шимчук. – Москва: Изд-во МГУ, 2003. – 321 с.

*Широков В. А.* [Комп’ютерна лексикографія / В.А.Широков.](javascript:open_window(%22http://aleph.lsl.lviv.ua:8991/F/VMCPYS28JB2DR3N3A1XRGJK6PEFSAFILLP7KI2AGLEERA8NA2R-59570?func=service&doc_number=000393322&line_number=0011&service_type=TAG%22);) – К: Наукова думка, 2011. – 351 с.

*Широков В. А.* Феноменологія лексикографічних систем: Монографія / В. А. Широков. – К.: Наукова думка, 2004. – 327 с.

*Ширяева А.В.* Хрестоматия по курсу “Основы практической лексикографи”. Reader on Basics of Lexicography / А.В.Ширяева. – Санкт-Петербург, 2008. –

*Щерба Л.В.* Опыт общей теории лексикографии / Л.Щерба // Языковая система и речевая деятельность. – Москва, 1974. – С. 25-74.

*Яцимірська М.* [Українська лексикографія: Текст лекцій. – Ч. 1 / М.Яцимірська.](javascript:open_window(%22http://aleph.lsl.lviv.ua:8991/F/VMCPYS28JB2DR3N3A1XRGJK6PEFSAFILLP7KI2AGLEERA8NA2R-61055?func=service&doc_number=000060108&line_number=0012&service_type=TAG%22);) – Львів: ЛНУ ім. І.Франка. – 35 с.

[*Lexicography*: principles and practice / edited by R.R.K. Hartmann.](javascript:open_window(%22http://aleph.lsl.lviv.ua:8991/F/VMCPYS28JB2DR3N3A1XRGJK6PEFSAFILLP7KI2AGLEERA8NA2R-69497?func=service&doc_number=000324208&line_number=0010&service_type=TAG%22);) – [London: Academic Press, 1983.](javascript:open_window(%22http://aleph.lsl.lviv.ua:8991/F/VMCPYS28JB2DR3N3A1XRGJK6PEFSAFILLP7KI2AGLEERA8NA2R-69498?func=service&doc_number=000324208&line_number=0011&service_type=TAG%22);)

Тема практичного заняття: **Лексикографічна архітектоніка (2 год.)**

27 березня 2020 р.

Питання на самостійне опрацювання

1. Порівняти будову (архітектоніку) і семантику (наповненість) словникових статей із однаковим заголовним словом у словниках різних типів (тлумачний, енциклопедичний, історичний, етимологічний, діалектний, жаргонний, орфографічний, семонімічний, фразеологічний, граматичний, тощо). Зробити висновки про лексикографічну та інформативну специфіку видань у контексті прагматичного задуму, теоретично-методологічних засад, авторської техніки укладання.

2. Використовуючи здобуту лінгвістичну інформацію, укласти (удосконалити) інтегральну (універсальну) словникову статтю із обраним реєстровим словом. За основу використати словникову статтю із словника тлумачного (семантичного) типу. При укладанні використовуйте типовий шаблон інтегрального лексикографування.

Тема практичного заняття: **Лексикографічна енциклопедистика (4 год.)**

10, 24 квітня 2020 р.

Завдання: Користуючись додатками, укласти оригінальну словникоу статтю (біограму) у Вікіпедії

**Додаток 1.** Типова композиційна модель енциклопедичної біограми

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Преамбула | Візуальний ідентифікатор | Медіафайл, портрет, світлина |
| Прізвище, ім’я, по батькові | Якщо особа має відношення до культурно-наукових чи мовно-політичних парадигм інших країн, у статті можна фіксувати декілька різномовних варіантів антропонімікону |
| Дата і місце народження та смерті | День, місяць, рік народження і смерті з географічною локалізацією місцевості: місто (село) – район (повіт) – область – країна. |
| Офіційні почесні титули, звання, ранги, наукові ступені | Гоноративні, шляхетські, академічні, наукові, державні, військові (з роком присвоєння) |
| Офіційні нагороди і премії | З роком присвоєння і присудження |
| Сфери діяльності |  |
| Основна частина  (з системою рубрикацій і тематичних блоків) | Походження, родинні зв’язки |  |
| Освіта | Перелік середніх і вищих навчальних закладів із роком завершення освіти; опис умов та факторів (політичних, наукових, філософських, світоглядних), що вплинули на вибір фаху чи професійної спеціалізації |
| Основні етапи життя та професійної діяльності | Із зазначенням місць, дат, установ |
| Внесок в українську і світову науку, культуру, мистецтво, політику тощо |  |
| Філософський і громадсько-політичний світогляд, еволюція поглядів, участь у громадському житті |  |
| Оцінка діяльності у різні історичні періоди |  |
| Увічнення пам’яті |  |
| Ілюстрації знаменних подій і дат з життя особистості чи речей і понять, із нею пов’язаних |  |
| Допоміжно-інформативний блок | Бібліографія |  |
| Анотовані посилання на мережеві ресурси |  |
| Відсилачі |  |

Тема практичного заняття: **Тлумачна лексткографія (4 год.)**

8 травня, 22 травня 2020 р.

Завдання: Користуючись додатками, порівняти структуру словникової статті у тлумачних словниках різних типів

**І. Порівняльна характеристика тлумачних гасел (**на прикладі заголовного слова***ВАРИТИ***)

Словник української мови: В 11-ти томах (К., 1970-80):

**ВАРИ́ТИ**, варю́, ва́риш, *недок., перех. і без додатка*. 1. Кип’ятити у воді або в іншій рідині якісь харчові продукти і т. ін., готуючи страву, напій. *Огонь на дворі розвели І м’яса в казани наклали, Варили страву і пекли* (Котл., І, 1952, 90); *Найшли зілля, накопали І стали варити* (Шевч., II, 1953, 114); *– Моя стара кожного дня два чавуни борщу варить і дві макітри пирогів пече* (Тют., Вир, 1964, 325); // Готувати за допомогою вогню (обід, вечерю і т. ін.). *Жінки вечерю варять* (Н.-Лев., I, 1956, 63); *Тьотя Уля будинком для приїжджих завідувала і обіди їм варила* (Вишня, І, 1956, 423); [А н з о р г е:] *На ті гроші вари, пали, одягайся, взувайся*(Л. Укр., IV, 1954, 218); – *Їсти й не думають варити. Біс його знає, що в цій хаті робиться* (Кучер, Чорноморці, 1956, 73); // Готувати горілку, пиво і т. ін., застосовуючи ряд процесів, одним з яких є кип’ятіння або випаровування. *– Нам уже дома горілки варити заказано* (Мирний, І, 1954, 184); – *Кажуть, на кременецькому пивзаводі технологом працює латиш,– раптом звернувся Лубенець до Кошика*. – *А латиші, я чув, майстри варити пиво* (Автом., В. Кошик, 1954, 152); // *спец*. Виготовляти, розтоплюючи або піддаючи кип’ятінню (смолу, сталь, скло, мило і т. ін.). *Цю смолу тут-таки варили в казанах два запоріжці* (Довж., І, 1958, 227); *І спокійно на Уралі Сталевари варять сталь* (Дор., Серед степу.., 1952, 62); *Усяку сталь уже навчилися варити мартенівці* (Собко, Біле полум’я, 1952, 230).

◊ **Вари́ти во́ду** *з кого*– постійно, без причини виявляти незадоволення кимсь, ставити непослідовні, суперечливі вимоги. *Підпара варив з челяді воду. Йому все було мало роботи* (Коцюб:, II, 1955, 51); *Дівчата вже цілковито поінформовані про юного, сором’язливого тракториста, з якого можна варити воду* (Ю. Янов., II, 1954, 3)); **Голова́ (казано́к) ва́рить** у *кого, чий* – людина добре розуміє, орієнтується. *Певно, спросоння в мене голова не дуже варила, бо я майже нічого не міг збагнути* (Сміл., Сашко, 1957, 48); – *Казанок твій варить, інших критикувати вже вмієш, а ось як ти сам житимеш?* (Гончар, Тронка, 1963, 100).

2. *перен*. Робити гаряче, душно, парко. *Він упрів.* *Товста чумарка варить його* (Мик., II, 1957, 160).

Великий тлумачний словник сучасної української мови (К., 2005):

**ВАРИ́ТИ**, варю́, ва́риш, *недок*., *перех. і без додатка*. 1. Кип’ятити у воді або в іншій рідині якісь харчові продукти і т. ін., готуючи страву, напій. // Готувати за допомогою вогню (обід, вечерю і т. ін.). // Готувати пиво, горілку і т. ін., застосовуючи ряд процесів, одним із яких є кип’ятіння або випаровування. // *спец*. Виготовляти, розтоплюючи або піддаючи кип’ятінню (смолу, сталь, скло, мило і т. ін.). 2. *перен*. Робити гаряче, душно, парко.

Словник української мови: В 20-ти томах (Т.1, 2 – К., 2010-2012):

**ВАРИ́ТИ**, варю́, ва́риш, *недок., що і без прям. дод*. 1. Готувати з певних інгредієнтів страву або напій у воді чи в іншій рідині, доводячи їх до готовності кип’ятінням. *Огонь на дворі розвели І м’яса в казани наклали, Варили страву і пекли* (І. Котляревський); *Найшли зілля, накопали І стали варити* (Т. Шевченко); *Вона швиденько схоплюється з ліжка й похапцем кидається варити каву* (В. Винниченко); *– Моя стара кожного дня два чавуни борщу варить і дві макітри пирогів пече* (Григорій Тютюнник); // Займатися приготуванням гарячої страви. *Жінки вечерю варять* (І. Нечуй-Левицький); *Тьотя Уля будинком для приїжджих завідувала і обіди їм варила* (Вишня, І, 1956, 423); [А н з о р г е:] *На ті гроші вари, пали, одягайся, взувайся*(Леся Українка); *Тьотя Уля будинком для приїжджих завідувала і обіди їм варила* (Остап Вишня); – *Їсти й не думають варити. Біс його знає, що в цій хаті робиться* (В. Кучер);

2. Виготовляти що-небудь шляхом кип’ятіння, нагрівання, плавлення і т. ін. (смолу, сталь, скло, мило і т. ін.). *Цю смолу тут-таки варили в казанах два запоріжці*[запорожці] (О. Довженко); *Усяку сталь уже навчилися варити мартенівці* (В. Собко).

3. *техн*. Те саме, що зварювати. *Хіба не в Україні колись уперше зварили рейки під флюсом і після цього почали варити так у всьому світі: у США, Австрії, Німеччині?* (з газ.); *Нещодавно у нашому селі в Житомирській області проводили газ. Усі жителі Сущанки вийшли подивитися, коли зварювальник варив труби* (з газ.).

◊ **(1) Без вогню́ вари́ти** *кого* – докоряти кому-небудь чимсь, не давати спокою настирливими доріканнями. *Батько не міг простити синові марнування часу, дорікав весь час, без вогню варив його* (із журн.); **(2) Вари́ти (вива́рювати) / ви́варити во́ду** *з кого, рідше кому* – знущатися з кого-небудь, показуючи свої примхи, вередуючи перед ним, висуваючи надмірні вимоги або прискіпуючись до когось. *Ще гірш над мною коверзує вона* [пані], *ще гірш варить з мене воду* (Марко Вовчок); – *Буде того, що над нашими дідами та батьками знущалися* [пани] *та з нас воду виварювали...* (Панас Мирний);– *Підпара варив з челяді воду* (М. Коцюбинський); [С и д і р С в и р и д о в и ч:] *А чи пам’ятаєш, як я тупцяв кругом тебе. Я до неї і звідтіль, і звідсіль, а вона тільки, було, спідню губу копилить.* [Є в д о к і я К о р н і ї в н а:] *Що копилила, то копилила, бо знала навіщо. А правда, я тоді таки добре варила тобі воду, аж був мокрий* (І. Нечуй-Левицький); *За день роботи на городі пані Тереза так виварила з неї воду, що ледве волочила* [Глафіра] *ноги* (С. Чорнобривець); **(3) Вари́ти / звари́ти ка́шу**: а) *(з ким)* робити що-небудь, залагоджувати певну справу, домовлятися з кимсь. *Сиверяни впевнилися, що пан Бжеський – людина розумна й хазяйновита і що з ним можна варити кашу* (З. Тулуб); *Безбородько відчув, що з Марком сьогодні можна буде зварити кашу* (М. Стельмах); б) *(з чого)* будувати свої міркування, спираючись на ненадійні, хибні відомості або на вигадки; вигадувати щось. *– Це я семиділ? – Ти... на токарних працював і варив кашу з неіснуючої нової технології* (П. Автомонов); **Голова́ ва́рить** *див*. **голова́**; **Казано́к (баня́к, макі́тра) ва́рить** / *рідше* **казано́к (баня́к) звари́в (макі́тра звари́ла)** *див*. **казано́к**.

Короткий тлумачний словник української мови (К., 1979):

[Словникова стаття з реєстровим словом ***ВАРИТИ*** – відсутня]

ВСЕСВІТНІЙ СЛОВНИК УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ (<http://uk.worldwide> dictionary.org/)

**вари́ти**

* [Відмінювання](http://uk.worldwidedictionary.org/%D0%B2%D0%B0%D1%80%D0%B8%D1%82%D0%B8#%D0%B2%D1%96%D0%B4%D0%BC%D1%96%D0%BD%D1%8E%D0%B2%D0%B0%D0%BD%D0%BD%D1%8F)
* [Синоніми](http://uk.worldwidedictionary.org/%D0%B2%D0%B0%D1%80%D0%B8%D1%82%D0%B8#%D1%81%D0%B8%D0%BD%D0%BE%D0%BD%D1%96%D0%BC%D0%B8)
* [Антоніми](http://uk.worldwidedictionary.org/%D0%B2%D0%B0%D1%80%D0%B8%D1%82%D0%B8#%D0%B0%D0%BD%D1%82%D0%BE%D0%BD%D1%96%D0%BC%D0%B8)
* [Фразеологізми](http://uk.worldwidedictionary.org/%D0%B2%D0%B0%D1%80%D0%B8%D1%82%D0%B8#%D1%84%D1%80%D0%B0%D0%B7%D0%B5%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D1%96%D0%B7%D0%BC%D0%B8)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| вари́ти– дієслово недоконаного виду   |  |  | | --- | --- | | Інфінітив | вари́ти | |  | однина | множина | | Наказовий спосіб |  |  | | 1 особа |  | варі́мо, варі́м | | 2 особа | вари́ | варі́ть | | МАЙБУТНІЙ ЧАС |  |  | | 1 особа | вари́тиму | вари́тимемо, вари́тимем | | 2 особа | вари́тимеш | вари́тимете | | 3 особа | вари́тиме | вари́тимуть | | ТЕПЕРІШНІЙ ЧАС |  |  | | 1 особа | варю́ | ва́римо, ва́рим | | 2 особа | ва́риш | ва́рите | | 3 особа | ва́рить | ва́рять | | Активний дієприкметник |  |  | |  |  |  | | Дієприслівник |  |  | | ва́рячи |  |  | | МИНУЛИЙ ЧАС |  |  | | чол. р. | вари́в | вари́ли | | жін. р. | вари́ла |  | | сер. р. | вари́ло |  | | Активний дієприкметник |  |  | |  |  |  | | Пасивний дієприкметник |  |  | | ва́рений |  |  | | Безособова форма |  |  | | ва́рено |  |  | | Дієприслівник |  |  | | вари́вши |  |  | |
|  |

**Синоніми до слова „вари́ти“:**

**ВАРИ́ТИ** (про їжу, сніданок, обід тощо - за допомогою вогню робити готовим, придатним для споживання), **ГОТУВА́ТИ**,**ПРИГОТОВЛЯ́ТИ**, **КУХОВА́РИТИ** *розм.,* **КУХАРЮВА́ТИ** *розм.,* **ГОТО́ВИТИ** *розм. рідко*. - Док.: **звари́ти**, **зготува́ти**, **приготува́ти**,**згото́вити**, **пригото́вити**. *Хівря турбувалася їжею: пекла хліб, варила страву* (Панас Мирний); *Хазяйка.. враззаметушилася, готуючи вечерю* (З. Тулуб); *Хто їх* [пирогів із черницями] *не їв, а ще таких, які спеціально вміє варити іприготовляти Хане Гольдбаум,.. той і думкою не здумає і в сні не виснить, яка се добра річ* (І. Франко); *Юрчикзаходився куховарити і, розрізуючи м'ясо, пересипав його сіллю своїх дотепів і жартів* (Г. Хоткевич); *Дружина кухарює, амаленька Наталочка допомагає матері* (О. Гончар); *В кухні Мариня готовить смачну вечерю* (Ірина Вільде).

**ВАРИ́ТИ** (кип'ятити у воді харчові продукти, готуючи страву, напій), **ВІДВА́РЮВАТИ**. - Док.: **звари́ти**, **відвари́ти**. - *Він ніколи..м'яса не варив, але, покраявши конятину.. чи яловичину, пік на жару* (О. Довженко); *Решту грибів.. відкладав окремо -мати має відварити* (Ф. Малицький).

**Фразеологізми до слова „вари́ти“:**

* **казано́к (баня́к, макі́тра) ва́рить** *у кого, чий (чия), фам.* Хто-небудь розумний, кмітливий і т. ін., добре орієнтується в чомусь.*—* ***Казанок*** *твій* ***варить,*** *інших критикувати вже вмієш, а ось як ти сам житимеш?* (О. Гончар); *І в них* [дорослих] *тежчогось .. губились ключі від розуму, не* ***варив баняк,*** *у голові літали джмелі* (М. Стельмах).
* **без вогню́ вари́ти** *кого і без додатка.* Докоряти кому-небудь чимсь, не давати спокою настирливими доріканнями. ***Безвогню варить*** (Укр.. присл..); *Батько не міг простити синові марнування часу, дорікав весь час,* ***без вогню варив*** *його*(З газети).
* **вари́ти (вива́рювати) / ви́варити во́ду** *з кого, рідше кому.* Знущатися з кого-небудь, показуючи свої примхи, вередуючиперед ким-небудь, висуваючи надмірні вимоги або прискіпуючись до когось. *— Підпара* ***варив*** *з челяді* ***воду***(М. Коцюбинський); *— Буде того, що над нашими дідами та батьками знущалися* [пани] *та з нас* ***воду виварювали...***(Панас Мирний); [Сидір Свиридович:] *А чи па*м*’ятаєш, як я тупцяв кругом тебе. Я до неї і звідтіль, і звідсіль, а вонатільки, було, спідню губу копилить.* [Євдокія Корніївна:] *Що копилила, то копилила, бо знала навіщо. А правда, я тодітаки добре* ***виварила*** *тобі* ***воду,*** *аж був мокрий* (І. Нечуй-Левицький); *За день роботи на городі пані Тереза так****виварила*** *з неї* ***воду,*** *що ледве волочила* [Глафіра] *ноги* (С. Чорнобривець). **повива́рювати во́ду** (тривалий час). *—Грицьку, Бога ти побійся! — крізь сльози почала вона. — Ще трохи знущався ти з нас за життя покійного? Ще мало****повиварював води,*** *як жили у тебе?* (Панас Мирний). **поповари́ти ю́шку** (тривалий час). *Дід знову забалакав, наче сам досебе: — Ще мало людей забили, на той світ позагонили?.. А з живих — трохи* ***юшки поповарили?***(Панас Мирний).
* **вари́ти ка́шу (ква́шу). 1.** *з ким.* Робити що-небудь, залагоджувати яку-небудь справу з кимсь. *Сиверяни впевнилися, що панБжеський — людина розумна й хазяйновита і що з ним можна* ***варити кашу***(З. Тулуб).

**2.** *з чого.* Будувати свої міркування, ґрунтуючись на ненадійних, хибних відомостях або на вигадках; вигадувати щось. *— Це ясемиділ? — Ти .. На токарних працював і* ***варив кашу*** *з неіснуючої нової технології* (П. Автомонов).

* **голова́ ва́рить** *у кого, чия.* Хто-небудь розумний, кмітливий. *— Певно, спросоння в мене* ***голова*** *не дуже* ***варила,*** *бо ямайже нічого не міг збагнути* (Л. Смілянський).

НАЙПОВНІШИЙ ТЛУМАЧНИЙ СЛОВНИК УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ (<http://eslovnyk.com>)

варю́, ва́риш, *недок.*, *перех.* *і* *без* *додатка*.

**1)** Кип'ятити у воді або в іншій рідині якісь харчові продукти і т. ін., готуючи страву, напій. || Готувати за допомогою вогню (обід, вечерю і т. ін.). || Готувати горілку, пиво і т. ін., застосовуючи ряд процесів, одним із яких є кип'ятіння або випаровування. || спец. Виготовляти, розтоплюючи або піддаючи кип'ятінню (смолу, сталь, скло, мило і т. ін.).

**2)** перен. Робити гаряче, душно, парко.

**ІІ. Лексична параметризація омонімічних рядів у словниках тлумачного типу**

Словник української мови: В 11-ти томах (К., 1970-80):

**БА́БКА1**, и, *ж*. 1. Те саме, що баба1 1, 6, 7. *Погляди внуків зверталися з тихим, цікавим подихом на бабку* (Коб., І, 1956, 405);*Івась занедужав... Усіх бабок понакликала* [Уляна] (Мирний, І, 1954, 301).

2. Пестл. до баба12. *Вони регочуть. – Іди, кажуть, бабко, додому, ми не те міряємо...* (Коцюб., II, 1955, 24)

**БА́БКА2**, и, *ж*. Одна з частин токарного верстата, призначених для закріплення оброблюваної деталі. *Токарний верстат складається з таких частин: станини, передньої бабки, задньої бабки, підручника, або супорта* (Стол.-буд. справа, 1957, 164).

**БА́БКА3**, и, *ж*. 1. У копитних тварин – суглоб над копитом ноги. *Білограй звернув з дороги на стернище. Коні грузли по самі бабки* (Мушк., Чорний хліб, 1960, 68); *Для швидкоалюрних коней хорошими бабками вважаються довгі, сухі, з нормальним нахилом і міцними зв’язками* (Конярство, 1957, 16).

2. Кістка цього суглоба, що вживається для гри.

**БА́БКА4**, и, *ж*. Коваделко, на якому здебільшого клепають коси. *На бабці клепав собі щось замурзане хлоп’я* (Головко, II, 1957, 222); *Антін дістав з горища бабку, зняв свою стару косу і сів її клепати* (Чорн., Визвол. земля, 1950, 58).

**БА́БКА5**, и, *ж*. Страва з локшини, рису, сиру і т. ін. *Дуже популярні* [для литовської кухні] *другі страви з картоплі (бабки.., млинці картопляні)* (Технол. пригот., їжі, 1957, 5).

**БА́БКА6**, и, *ж*. Хижа комаха з довгим тонким тілом і двома парами великих прозорих крил. *До неї*[маківки] *раз у раз літа бджола, Бабок, метеликів над нею грає сила* (Греб., 1,1957, 54); *А над стеблиною вже тремтить сітчастими крилами темно-синя й блискуча в сяйві сонця бабка!* (Шиян, Гроза.., 1956, 667).

**БА́БКА7**, и, *ж*. Купка складених на полі снопів жита, льону і т. ін. *Свіжовибраний льон вручну в’язали в снопи і розставляли їх у бабки для просушування* (Колг. Укр., 6, 1962, 32).

**БА́БКА8**, и, *ж*. Петелька, на яку застібають гаплик.

**БА́БКА9**, и, *ж*., *діал*. Подорожник. [М а р и н а:] *Ідіть лиш у поле та нарвіть бабок* (Кроп., II, 1958, 318).

**БА́БКА10**, и, *ж*., *діал*. Гриб підберезник. *Гайку, гайку, дай нам гриба і бабку!* (Номис, 1864, № 340).

**ІІІ. Філіація та семантизація у тлумачному словнику**

Словник української мови: В 11-ти томах (К., 1970-80):

**ЗЕЛЕ́НИЙ**, *поет*. **ЗЕ́ЛЕН**, а, е. 1. Один з основних кольорів спектра – середній між жовтим і блакитним. *– Нічого не чуєте? В світі мелодій живете? – перемежовуються зелений і сірий кольори у погляді Стадницького* (Стельмах, І, 1962, 36); *Черговий по станції підняв сигнальний диск, обернувши його до машиніста пофарбованим у зелений колір боком* (Веч. Київ, 22.III 1961, 2); // Який має колір трави, листя, зелені. *Над самою водою Верба похилилась; Аж по воді розіслала Зеленії віти* (Шевч., II, 1953, 8); *Ми уздріли, як воно* [море] *тріпалось тихо в сітці яскравих бліків, наче*

*зловлене в невід з синіх, зелених і рожевих мотузок* (Коцюб., II, 1955, 289); *На голові в нього сидів зелений, як листя лопуха, капелюх з вигнутими полями і пишною пір’їною* (Чорн., Визвол. земля, 1959, 25); *Місто Київ – зелен сад, Золотавий листопад* (Воронько, Три покоління, 1950, 139).

**Зеле́не ми́ло** – рідке мило зеленувато-бурого кольору, що вживається як дезинфікуючий засіб. *Милами слід користуватися лужними, які мають надлишок вільного лугу, роблять жири легко розчинними у воді і тому добре очищають і жирну шкіру (зелене мило, сірчане)* (Як запоб. заразн. хвор., 1957, 21); **Зеле́ний стіл** – стіл, покритий сукном кольору зелені і признач, для гри в карти. *Столи зелені вже накрили; Завзятих кличе картярів Бостон і ломбер стариків І віст* (Пушкін, Є. Онєгін, перекл. Рильського, 1949, 134); **Зеле́ний чай** – різновид гіркуватого на смак чаю, що дає зеленувато-жовтуватий, дуже запашний настій.

2. Зробл. із зелені, рослинності. *Посередині в таночку, У зеленому віночку, Танцює Будяк* (Гл., Вибр., 1957, 271); *Густі садки пишаються своєю красою, земля – своїм зеленим килимом* (Мирний, IV, 1955, 137); // Який заріс зеленню, травою, кущами і т. ін. *На зеленому горбочку, У вишневому садочку, Притулилася хатинка* (Л. Укр., І, 1951, 59); *Внизу, мовби припливши з далеких зелених рівнин, пришвартувалась до гір словацька Грінава* (Гончар, III, 1959, 316); *Навкруг острови, затоки, озера. Узлісся зелені, вологі, густі* (Дмит., В обіймах сонця, 1958, 114).

**Зеле́не будівництво** *див*. **будівни́цтво**; **Зеле́не до́бриво** – свіжа рослинна маса, яку заорюють у грунт для підвищення його родючості. *Досвід багатьох колгоспів району показує, що використання люпину як зеленого добрива підвищує врожайність зернових* (Рад. Укр., 26.11 1957, 2); **Зеле́ний борщ** *див*. **борщ**; **Зеле́ний конве́йєр** *див*. **конве́йєр**; **Зеле́ний корм**; **Зеле́на ма́са** – трав’яниста рослинність, яку згодовують у свіжому вигляді худобі і свійським птахам. *Крім зерна, треба більше заготовляти також соковитих кормів, зокрема силосу і картоплі, сіна і зелених кормів* (Наука.., 1, 1958, 25); *Влітку корів утримують в таборах, годуючи зеленою масою кукурудзи, багаторічних трав і інших культур зеленого конвейєра* (Колг. Укр., 11, 1956, 10); **Зеле́на неді́ля**, *церк*. – день, яким починаються зелені свята. *Так прийшла і зелена неділя, уквітчала землю квітом, дерево – листом* (Мирний, І, 1954, 82); **Зеле́ні свя́та (свя́тки)**, *церк*. – одне з свят православної церкви, яке відзначається на п’ятдесятий день після великодня і супроводжується прибиранням хати всередині і зовні зеленню. [Ганна:] *Ми збираємося з свекрухою перед зеленими святами у Київ, на прощу...* (Кроп., II, 1958, 37); *Раз перед зеленими святками Кайдаш послав Лавріна до млина* (Н.-Лев., II, 1956, 306); \* У порівн. – *Підходжу до подвір’я, а там усе так прибрано, мов на зелені свята* (Стельмах, І, 1962, 59); **Зеле́ний теа́тр** – літній театр серед зелені. *Зелений театр обладнується лавами для глядачів, а при зручному рельєфі місця для сидіння влаштовуються амфітеатром по схилу* (Озелен. колг. села, 1955, 51).

3. Недозрілий, недоспілий (про злакові рослини, фрукти, овочі і т. ін.). *Дивіться: вересень, а овес ще майже зелений* (Гончар, III, 1959, 87); *Щоб не позбивати головою зеленого винограду, Петро, пригинаючись, збіг до муру* (Кучер, Чорноморці, 1956, 12); \* Образно. *Слово в тебе ще зелене, а серйозно пишеш ти: дайте критику на мене, щоб я знав, куди іти* (Тич., II, 1957, 237).

∆ **Зеле́ний горо́шок** *див*. **горо́шок**.

4. *розм*. Хворобливо блідий (про колір обличчя, шкіри людини). *Настала ніч. У келії Марін Вже ждав мене. Блідий був, аж зелений* (Фр., XIII, 1954, 287).

5. *перен*., *розм*. Який не має життєвого досвіду; недосвідчений. *Розповідає директор Савці про вчительську долю, жалів, що таких молодих та зелених доводиться одсилати на тяжку працю* (Вас, І, 1959, 232); *Гарячі, запальні голови були на плечах в цих дорогих і відданих справі боротьби товаришів. Переважна більшість робітників були зелені молодики, звичайно – без революційного, навіть життєвого досвіду* (Смолич, V, 1959, 462).

◊ **Дава́ти зеле́ну ву́лицю** *див*. **ву́лиця**; **Зеле́ний змій** *див*. **змій**.

**ІV. Порівняльна характеристика енциклопедичних та тлумачних гасел** (на прикладі заголовного слова ***МОВА***)

Українська мова. Енциклопедія (К., 2005):

**МОВА** – характерний для люд. сусп-ва специф. вид знакової діяльності, який полягає у застосуванні історично усталених у певній етн. спільноті артикуляц.-звукових актів для позначення явищ об’єктив, дійсності, їх ідеальних відображень у свідомості з метою обміну між членами спільноти осмислюваною інформацією та фіксації інформації шляхом мех. звукозапису або переведення звук, мовних актів у письм. знаки. Мовна діяльність є осн. засобом організації та координації всіх ін. видів сусп. діяльності, в т. ч. в галузі виробництва, обслуговування, побуту, культури, освіти, науки. М. є формою існування люд. свідомості, найістотнішою з ознак, якими люд. сусп-вовідрізняється від тварин, стада.

Структурна специфіка М. як сусп. діяльності формувалась історично протягом багатьох тисячоліть. Оскільки людство при цьому не становило суцільної єдності, а існувало у вигляді великої кількості відокремлених одна від одної етн. спільнот, у кожній такій спільноті розвивався свій структур, різновид М., більш або менш відмінний від М. ін. спільнот. Результат – кілька тисяч великих і малих (за кількістю носіїв) мов різних етн. спільнот: націй, народностей, племен. М. кожної етн. спільноти виконує роль її осн. розпізнавальної ознаки та засобу збереження дух. самобутності.

Залежно від сфер застосування виділяють М. розмовну і літературну, М. засобів масової інформації, М. науки, адм.-ділову, М. худож. л-ри, М. окремого письменника, М. села, М. міста, М. національну, М. народності, М. племені та ін. Здебільшого всі такі соціальнофункц. різновиди М. є лише структур. варіантами якоїсь єдиної загальнонародної М.

Мовна діяльність полягає в застосуванні всіма членами даної етн. спільноти значної кількості (до кількох десятків тисяч) усталених у ній порівняно невеликих артикуляц.-звукових актів – слів для позначення певних явищ об’єктив, дійсності (предметів, процесів, ознак) та їх відображень у свідомості (понять, уявлень). Слова можуть вживатися або окремо, без зв’язку з ін. словами (для називання відповід. об’єктів з метою їх ідентифікації чи для формування коротких висловлень – однослів. речень), або комбінуватися з ін. словами для побудови докладніших висловлень про певні події чи ситуації – поширених простих чи складного речень.

У кожній М. речення будуються за певними усталеними в ній синтаксичними моделями. Залежно від своїх найбільш загальних семант. функцій різні слова займають у форм, структурі речень відмінні позиції і в зв’язку з цим можуть набувати відмінних форм, ознак, за якими вони групуються в окр. грамат. категорії слів – частини мови. Слова окр. частин мови відрізняються здебільшого формами словозміни - форм, показниками, що використовуються для пов’язування слів у структурі речень, а також формами словотвору, тобто з моделями поєднання дрібніших структур, компонентів, кожний з яких більш або менш виразно виявляє своє значення. В усіх мовах слова складаються з найдрібніших звук, компонентів – фонем, які власних значень не мають; кількість їх у будь-якій М. не перевищує кількох десятків. Кожна М. реально існує лише як мовна діяльність членів відповідної етн. спільноти. Можливість участі в цій діяльності кожного окр. члена спільноти забезпечується наявними в нього мов. навичками, які він змалку засвоює від оточення. Мовні навички, схеми побудови речень засвоюються разом з осн. ознаками об’єктив, ситуацій, позначуваних відповід. мовними конструкціями. Нові речення, яких носій М. до того ніколи не чув, будуються ним відповідно до позначуваної нової події чи ситуації – реальної чи уявної – за аналогією до відомих йому ситуацій і схем мов. конструкцій. Жоден носій М. не може ні безпосередньо спостерігати, ні уявити собі М. в її повному обсязі, оскільки вона є нескінченним у часі і необмеженим у просторі процесом діяльності. Але, як і всяке реальне, об’єктивно існуюче явище, мовна діяльність піддається безпосеред. спостереженню і відображенню у своїх окр. конкр. проявах, у т. ч. фіксації і наст, відтворенню цих виявів за допомогою техніки звукозапису або графіч. позначення звук, актів мови у вигляді письм. тексту. Це дає змогу виділяти з мовних виявів повторювані у них компоненти – фонеми, слова, елементи словотвору і словозміни, структурні схеми речень – та об’єднувати їх у різні групи за спільними ознаками. Так, усі фонеми кожної М. діляться на групи голосних і приголосних, приголосні – на шумні та сонорні тощо. У тих М., де це можливо, серед частин мови виділяють іменники, прикметники, дієслова і т. д., під які підводять усі відповідні слова. В іменних частинах мови виділяють відмінкові й числові, а в дієслів – особові форми тощо. Всі такі форми розташовуються в певному усталеному порядку у вигляді таблиць (парадигм). Утворені в такий спосіб групи (парадигми) зводяться в єдину цілісну абстр. систему, а слова як лекс. одиниці – в упорядковувані за певним (здебільшого алфавітним) принципом словники. Ця система є наук, ідеальним відображенням реальних компонентів конкр. мовної діяльності. В такому чітко впорядкованому вигляді система М. ніде об’єктивно не існує. Але багатовікова традиція подання її в підручниках, у шкільному викладанні привела до створення в свідомості освічених носіїв М. уявлення про нібито її існування. Відокремлення мов. системи від конкр. виявів М. має істотне наук, значення і є обов’язковим етапом у процесі дослідження М. Але таке розрізнення може бути доцільним лише за умови, коли чітко усвідомлюється відмінність між їх (мови і її конкр. виявами) онтол. статусами, тобто коли в процесах мовлення, мов. діяльності вбачається реально існуюча конкретна М., факти якої підлягають безпосеред. вивченню, а мовна система розуміється як наук, абстракція, результат ідеального препарування мов. фактів у свідомості дослідників М. Класифікація і групування різноманіт. конкр. фактів реально існуючої М. в абстр. системі М. забезпечує зіставлення, якісну характеристику та узагальнення цих фактів і цим дає можливість наук, проникнення в характер конкр. процесів мов. діяльності, в конкр. суть М. Таким чином, розгляд конкр. явищ М. на рівні реальних процесів мовлення набуває теор. послідовності й глибини на фоні наук, абстр. системи М., а наук, уявлення про М. як систему постійно уточнюється і вдосконалюється шляхом врахування все нових даних з конкр. виявів мов. діяльності.

Див. також *Еволюція мови, Знак і значення в мові, Мовлення, Писемна мова, Походження мови, Рівні мовної структури, Синхронія і діахронія, Структура і система мови, Усна мова, Функції мови.*

*Літ*.: Общее языкознание. Формы существования, функции, история языка. М., 1970; Онтология языка как обществ. явления. М., 1983; Мельничук О. С. Мова як сусп. явище і як предмет сучас. мовознавства. «Мовознавство», 1997, № 2-3.

|  |
| --- |
| О. С. Мельничук |

Словник української мови: В 11-ти томах (К., 1970-80):

**МО́́ВА**, и, *ж*. 1. Здатність людини говорити, висловлювати свої думки. *Має добре слово в світі сирота.., Та ніхто про матір на сміх не спита, А Йвасяспитають.. Не дадуть до мови дитині дожить* (Шевч., І, 1951, 41).

◊ **Відбира́ти (відібра́ти) мо́ву** *див*. **відбира́ти**; **Відніма́ти (відня́ти) мо́ву** *див*. **відніма́ти**; **До мо́ви прихо́дити (прийти́)** – відновлювати здатність говорити. [М а в к а:] *Я ще до мови не прийшла, як він схопивсь на рівні ноги* (Л. Укр., III, 1952, 250); **Зав’яза́ло (перепини́ло** *і т. ін.***) мо́ву** *кому, перев. безос*. – хтось утратив здатність говорити. *За цілий той день не чутно було слова у хаті, мов яке лихо прийшло і зав’язало мову* (Мирний, IV, 1955, 84); *Ту ж мить їй стиснуло горло, перепинило мову, і вона як стояла, так і впала на землю і, притиснувши руки до грудей, заридала тяжко...* (Гр., II, 1963, 381).

2. Сукупність довільно відтворюваних загальноприйнятих у межах даного суспільства звукових знаків для об’єктивно існуючих явищ і понять, а також загальноприйнятих правил їх комбінування у процесі вираження думок. *Найбільше і найдорожче добро в кожного народу – це його мова* (Мирний, V, 1955, 314); *А мова живе і рікою тече, І хвилями плещуть в ній зміни...* (Еллан, І, 1958, 247); \* У порівн. / краплі десь звучать ласкаві, як мова рідна і жива (Сос, Солов. далі, 1957, 36); // Різновид цього комбінування у процесі вираження думок, якому властиві ті або інші характерні ознаки. *Хто нікчемну душу має, То така ж у нього й мова* (Л. Укр., І, 1951, 378*); Велич і масштабність подій змушувала мене стискувати матеріал* [у фільмі «Арсенал»]. *Це можна було б зробити, вдаючись до мови і поетичної, що й є начебто моєю творчою особливістю* (Довж., І, 1958, 23); *Наукова моває та ділянка словесної роботи, на якій найгостріше відчувається все, що стосується точності виразу* (Мовозн., ІУ-У, 1947, 153).

∆ **Амо́рфні (ізолю́ючі) мо́ви** – мови, що не мають форм словозміни; **Ме́ртві мо́ви** *див*. **ме́ртвий**; **Непряма́ мо́ва** *див*. **непрями́й**; **Пряма́ мо́ва** *див*. **прями́й**; **Части́на мо́ви** – граматична категорія слів, об’єднаних спільністю значення, форм і синтаксичної ролі.

3. Мовлення, властиве кому-небудь; манера говорити. *Живо й просто вилита стареча мова* (Шевч., VI, 1957, 133); *Лякають дитину й дядьків погляд, і його буркотлива мова* (Стельмах, І, 1962, 343); *У розмовах ввічливий* [Хома*] і не лихослов*.*У його мові переважають пестливі слова* (Тют., Вир, 1964, 80).

**Езо́півська мо́ва** *див*. **езо́півський**.

4. Те, що говорять, чиї-небудь слова, вислови. *Поклали шальовки соснові, Кругом наставили мисок; І страву всякую, без мови, В голодний пхали все куток* (Котл., І, 1952, 68); *Старий Семен говорив довго; його мова чимдальш пливла вільніше та скоріше, як вода на лотоках* (Коцюб., І, 1955, 42); // Розмова, бесіда. *Тільки в них* [у панів]*і мови було, що князі та пани вельможнії*(Вовчок, І, 1955, 107); *З Ольгою ніяк мови не зв’яжеш. Хоче чужою стати* (Коп., Лейтенанти, 1947, 114); *Побачивши ординарця, Монтегю урвав мову. Він глянув на своїх співбесідників* (Загреб., Європа 45, 1959, 134); // Звуки розмови. *Нігде не чуть людської мови; Звір тілько виє по селу* (Шевч., І, 1963, 129); *Не чути було ніякого гомону й мови* (Ю. Янов., II, 1958, 208).

◊ **Вести́ мо́ву** – говорити. *Промовець від такої нашої, як йому здавалось, чулості до його майбутніх дотепів – зовсім розквітнув, ведучи мову далі* (Ю. Янов., II, 1958, 100); **Вести́ мо́ву***про кого – що* – говорити про кого, що-небудь. *Довкола відбуваються такі події, а він веде мову про дурниці* (Собко, Срібний корабель, 1961, 130); **Говори́ти (заговори́ти) і́ншою мо́вою** – стати іншим. *Йому здавалося.., що відтепер* [після закінчення війни] *люди мусять... забути про все буденне, заговорити один до одного іншою мовою. Адже сьогодні все навкруги було іншим* (Гончар, III, 1959, 438); **Говори́ти рі́зними мо́вами (на рі́зних мо́вах)** – не розуміти один одного. [Хвора:] *Не хтіла б я тебе вразити, сестро, Та, бачу, прийдеться розмову залишити, Бо ми говоримо на різних мовах* (Л. Укр., І, 1951, 117); *Як би ми з тобою не говорили, все рівно не зрозуміємо один одного, бо говоримо на різних мовах. Ти хочеш, щоб у тебе було повне горище хліба і чотири пари чобіт, а я хочу, щоб до всього цього в нас ще росла й чорна металургія* (Тют., Вир, 1964, 29); **Го́стрий на мо́ву** – те саме, що **Го́стрий на сло́во** (див. **го́стрий**). [Василь:] *Ну й гостра ж на мову! На нашім кутку таких дівчат і заводу нема* (Крон., II, 1958, 115); **Зайшла́ (захо́дить** *і т. ін.***) мо́ва** *про кого – що* – почали (починають) говорити про кого-, що-небудь. *І вже як умів* [Артем].*сперечався з Павлом, про що б не зайшла мова* (Головко, II, 1957, 419); *Сварка виникла з дрібниці – зайшла мова про оформлення документів для паспорта, і батько мав необережність запропонувати дочці змінити ім’я* (Гончар, Тронка, 1963, 139); *Між братами ще ніколи серйозно не заходила мова про дівчат* (Стельмах, І, 1962, 68); **Зво́дити (звести́) мо́ву** *на кого – що* – почати говорити про кого-, що-небудь. *Оповів* [жандарм] *перше, що тепер їм на службі «трудно», а далі звів мову на тих, через кого стало «трудно»* (Коцюб., II, І955, 194); **Знахо́дити (знайти́) спі́льну мо́ву***див*. **знахо́дити**; **Мо́ва була́ рані́ше (вже)***про кого – що*– говорилося раніше про кого-, що-небудь. *І Була вже мова про те, що дід Григорій був не балакучий, але хочеться ще раз нагадати, що він справді-таки був мовчазний* (Довж., І, 1958, 75); **Мо́ва йде (йшла, мо́виться, мо́вилась** *і т. ін.***)** *про кого – що* – говориться (говорилось) про кого-, що-небудь. *Данило робить над собою зусилля і не знає: чи він божеволіє, чи це насправді йде мова про нього* (Стельмах, II, 1902, 229); *У ті часи, про які йде мова, тут, на високій кручі, .. ще стояло – впритул одним боком до лісу, а другим до Дніпра – городище* (Скл., Святослав, 1959, 11); *Мова йде про те, щоб практично забезпечити перехід від автоматизації окремих агрегатів і установок до комплексної автоматизації* (Наука.., 1, 1959, 7); [Р і ч а р д: ] *Пробачте, я щось вас не розумію. В нас мова йшла про статую...* (Л. Укр., III, 1952, 91); *Микола догадавсь, що мова мовилась, мабуть, про нову дівчину на селі* (Н.-Лев., II, 1956, 173); *– Треба ж думати, що до чого, коли й як... – Та про це ж і мова мовиться!* (Довж., І, 1958, 341); **Мо́ва коро́тка** *в кого з ким* – немає про що багато говорити кому-небудь з кимось. *– У нас, знаєте, мова коротка, – креснув офіцера поглядом Баржак. – Хто не схиля голову перед працею – тому нахилимо* (Гончар, II, 1959, 78); *Мова не мовилася – не було бажання говорити; не говорилося. Сумно стало. Мова не мовилася* (Вовчок, І, 1955, 214); **Мо́ву знахо́дити** *з ким* – мати про що говорити з ким-небудь. *Там, у дворі, між челяддю., і сміялася вона з іншими, і мову знаходила...* (Вовчок, І, 1955, 170); **Мо́ву поча́ти (розпоча́ти, зня́ти, завести́** *і т. ін*.**)** – почати говорити. *Хоче* [мати] *мову почати з батьком, та голосу нема слово вимовити* (Вовчок, І, 1955, 224); *Там, у кутку, троє* [братчиків] *завели річ про теперішнє життя трудне; другі зняли мову, як панів дурили* (Мирний, І, 1949, 336); *Мало не з кожним приїжджим заводить Демид мову про того свого генерала і дивується, що ніхто про нього не чув і не знає* (Гончар, Тронка, 1963, 69); – *Коли вже ви завели мову про землю, так дозвольте вам сказати, що земля в житті рослини ніколи повністю не відігравала ролі матері* (Довж., І, 1958, 415); *Той п’є, закушує, той мову розпочав Про зайця, про хорти, про вдалі полювання...* (Міцк., П. Тадеуш, перекл. Рильського, 1949, 77); **На мо́ві ста́ти** *з ким* – поговорити з ким-небудь;**Не дава́тися (здава́тися) на мо́ву** – не хотіти розмовляти. *Ониська не заходила в хату й не давалася на мову ніяк* (Янов., І, 1959, 365); *Недавно приїхала до неї дочка Галька: пишна така, що й па мову не здається* (Кос, Новели, 1962, 158); **Не мо́же (не могло́) бу́ти [й] мо́ви** *про що* – немає (не було) чого й говорити про здійснення чого-небудь. *Про те, щоб взяти перевал в лоб, не могло бути й мови. Це коштувало б занадто багато жертв* (Гончар, III, 1959, 95); *Залітали комарі й до палат, здіймали такий дзвін.., що ні про який сон не могло бути її мови* (Збан., Сеспель, 1961, 110).

5. Публічний виступ на яку-небудь тему: промова. *Раз на мові ксьондз казав: «Не впивайтесь, люди! На тім світі вам смола Замість вина буде!»* (Рудан., Тв., 1956, 1.19); *Оборонець говорить довго та гарно, а Гнат цілою істотою відповідає на його мову: «так, так»...* (Коцюб., І, 1955, 76); – *Майте спокій, люди! Я не годен пере галасувати таку силу,– гукає Антін,– мови я ще не скінчив* (Чорн., Визвол. земля, 1950, 205).

6. *тільки оди., чого, яка, перен*. Те, що виражав собою яку-небудь думку, що може бути засобом спілкування. *Він десь розуміє мову моїх очей, бо повертає обличчя до мене і кидає здивований погляд* (Коцюб., II, 1955, 420); *Камінну мову видатних пам’яток минулого він* [М. Бажай] *читає оком революційного поета* (Не ілюстрація.., 1967, 126); *Одним з головних завдань студента-композитора є набуття ним майстерності досконалого володіння матеріалом .., музичною мовою* (Мист., 1, 1956, 31)

**Література**

Демська О. Вступ до лексикографії: Навчальний посібник / О.Демська. – К.: НАУКМА, 2010. – 266 с.

*Дубічинський В.В.* [Лексикографія: Навчально-методичний посібник для студентів денного та заочного навчання зі спеціальностей “Перекладач” і “Прикладна лінгвістика” / В.Дубічинський.](javascript:open_window(%22http://aleph.lsl.lviv.ua:8991/F/VMCPYS28JB2DR3N3A1XRGJK6PEFSAFILLP7KI2AGLEERA8NA2R-57436?func=service&doc_number=000405831&line_number=0012&service_type=TAG%22);) – Харків: НТУ ХПІ, 2012. – 68 с.

*Дубічинський В В.* Українська лексикографія: історія, сучасність та комп’ютерні технології: Навчальний посібник / В. В. Дубічинський. – Х.: НТУ ХПІ, 2004. – 164 с.

*Лендау С.* Словники: мистецтво та ремесло лексикографії / С.І.Лендау. – К.: К.І.С., 2012. – 480 с.

*Полюга Л.* До питання про наукові засади теоретичного словництва / Л.Полюга // Науково-технічне слово. – 1994. – № 1. – С. 69-71.

*Полюга Л.* Складові елементи словників: із досвіду лексикографа / Л.Полюга // Записки з українського мовознавства: Збірник наукових праць. – Одеса, 2006. – Вип. 16. – С. 299-307.

*Полюга Л.* Структура і функції словникових статей у лексиконах різних типів / Л.Полюга // Українська історична і діалектна лексика: Збірник наукових праць. – Львів, 2003. – Вип. 3. – С. 16-23.

*Ціхоцький І., Левчук О.* [Лексикографічний практикум: навчально-методичний посібник для студентів І курсу філологічного факультету / І.Ціхоцький, О.Левчук.](javascript:open_window(%22http://aleph.lsl.lviv.ua:8991/F/VMCPYS28JB2DR3N3A1XRGJK6PEFSAFILLP7KI2AGLEERA8NA2R-57045?func=service&doc_number=000439983&line_number=0011&service_type=TAG%22);) – Львів, 2013. – 113 с.

*Шерстяных И.В.* Практическая лексикография: Учебное пособие / И.В.Шерстяных. – Иркутск: ФГБОУ ВПО ИГЛУ, 2012. – 392 с.

*Широков В. А.* Феноменологія лексикографічних систем: Монографія / В. А. Широков. – К.: Наукова думка, 2004. – 327 с.